



2017

February 26

For the People



使徒行傳 Acts 2:43-3:6

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

100 Livingston Avenue, New Brunswick, NJ 08901

Tel/Fax: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會在 PCNB 最後主日禮拜程序
Service Order of TAFPC's Last Sunday Worship at PCNB

Presiders: Elder Christine Su

張文旭長老(Elder Wen H Chang)

Preacher: 黃景彬牧師(Rev. Jim Huang)

Organist: 陳政麗女士(Ms. Mei-Li Chen)

1:00 pm

February 26, 2017

序樂 (Prelude) 「My Shepherd's Amazing Grace」 手鐘樂團
Handbell Choir

宣召 (Call to Worship)

司：向主唱一首新歌；

L：Sing to the Lord a new song;

眾：全地向耶和華唱歌。

C：sing to the Lord, all the earth.

司：在高山上，耶穌變貌了，

L：On a high mountain, Jesus was transfigured,

眾：上帝說：這是我所愛(thìa")的囡。

C：and God said: This is my Beloved Son.

唱詩* (Hymn*)

會眾 Congregation

台# 2 (1-3 節)

「聖哉，聖哉，聖哉」

E # 138 (v 1-3)

"Holy, holy, holy, Lord God almighty"

平安禮 (Passing the Peace)

謝詞 (Words of Thanks)

讚美 (Praise)

「Let Us Gather in The Shadow of The Cross」

聖歌隊 Choir

Let us gather in the shadow of the cross.

Let us look upon the Lamb that sets us free.

In this quiet, solemn place, may we learn the cost of grace.

Let us find our place on Calvary. Kyrie eleison(3x), Kyrie, Kyrie eleison.

Let us gather in the shadow of the cross.

Let us pause to ponder how the Savior died.

May we fall on bended knee, in the dust of Calvary,

and drop the spears of sin that pierce His side.

Let us gather in the shadow of the cross.

Let us think upon His crimson flowing stream.

In His death, our lives are sealed, with His wounds, our hearts are

healed. By His blood, our souls have been redeemed.

Kyrie eleison (3x), Kyrie, Kyrie eleison.

Let us gather in the shadow of the cross.

認罪呼召 (Call to Confession)

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith, our spirit washed with His blood; let us confess our sins before God and one another.

認罪祈禱 (Prayer of Confession)n

會眾 Congregation

榮耀的上帝，阮承認阮沒尋求祢的面。祢用永遠的愛(thiàⁿ)來愛(thiàⁿ) 阮，阮不但照阮家己的方式行(kiâⁿ)，閣違背祢的律法。阮為著阮的罪及違背祢感覺失禮(sit-lé)。求祢因為祢的囡伊替阮死，來赦免、清氣、改變阮。藉著(chià-tiòh)祢的聖靈，使阮會當(ē-tàng)為祢活，並且愈(lú)來愈互祢歡喜；奉耶穌基督的聖名求，阿們！(默禱)

God of glory, we confess that we have not sought your face. You have loved us with an everlasting love, but we have gone our own way and broken your laws. We are sorry for our sins and for turning away from you. For the sake of your Son who died for us, forgive us, cleanse us and change us. By your Holy Spirit, enable us to live for you, and to please you more and more; through Jesus Christ our Lord. Amen. **(Silent Prayer)**

赦罪宣告 (Assurance of Pardon)

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new one has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

讀經 (Scripture Reading)

申命記 1:1-8 (見週報 p6)

Deuteronomy 1:1-8 (see bulletin p7)

司：這是上帝的話。 L：This is the word of God

眾：感謝上帝

C：Thanks be to God

證道(Sermon)

「一個得應允、賞賜，閣受接納的禮物」

「A Gift Promised, Given and Taken」

回應詩*(Hymn of Response*)

會眾 Congregation

台# 581

「救主耶穌，萬福本源」

E # 356

" Come, thou fount of every blessing"

認信奉獻 (Offertory)

奉獻詩 Doxology

天下萬邦萬國萬民，敬拜上帝父子聖神
 謳唎三位一體上帝，尊名流傳直到萬世 阿們
 Praise God, from whom all blessings flow;
 Praise Him, all creatures here below;
 Praise Him above, ye heavenly host;
 Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

報告與介紹 (Announcements and Introduction)

唱詩* (Hymn Singing*)

台# 171 「上帝所賜活命」
 E # 316 " Breathe on me, breath of God "

祝福差遣* (Benediction and Sending Forth*)

阿們頌* Amen* 新聖詩 # 643; E. hymnal #586

殿樂 (Postlude)

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

每日讀經 (02/26/17-03/04/17):

日期	經節	思考問題
2/26	馬太 17:1-9	這段經文教導你些什麼有關於改變？
2/27	彼得後書 1:16-21	我們如何肯定我們是上帝所愛的兒女？
2/28	詩篇 2	上帝如何參與政治？
3/01	羅馬書5:12-19	這經文如何幫助你了解耶穌的角色？
3/02	詩篇 32	這詩篇告訴你什麼有關於認罪？
3/03	創世記 2:15-17	開你的眼是什麼意思？
3/04	自選	這段經文教導你如何愛人如己？

出席與奉獻 (2/19/2017):

台語禮拜	出席	96 人	奉獻	\$1625.00
英語禮拜	出席	22 人	奉獻	\$151.00

主內交通與代禱:

1. 請為本會教堂的整建迫切禱告，求主來帶領。也為兄姐們遷移後的適應及教牧長執同工代禱，求主加添力量及恩典!
2. 請繼續在禱告中紀念玫瑰姐及其親友，願主親自安慰扶持!
3. 請持續為俊彥兄代禱，求主醫治，早日復原!

小會公告:

1. 上週和會選出 4 名提名委員及 3 名審帳委員。
提名委員: 蘇英世、張文旭、黃再蘭、張雅清。
審帳委員: 陳慧芬、張文傑、賴基生。
2. 從 3 月第一主日起, 本會將開始在 Hillsborough 長老教會 (HPC) 的禮拜堂做禮拜, 主日聚會時間改成 1:15pm。HPC 的地址是 770 US-206, Hillsborough Township, NJ 08844。同時, 教會辦公室及牧師辦公室將遷至 5301 Orchard Street, Piscataway。
3. 教會打算提供主日交通車給遠途到 HPC 的兄弟姐妹, 意者請洽教會辦公室, 以便籌畫安排, 謝謝!
4. 教會要聘請一位會計專員幫忙負責簿記和會計等相關事務, 按時計酬。職責包括, 處理奉獻細節和分發年終奉獻收據, 支票開發的後備員及協助年終財務報告等。熟悉 QuickBooks Online 會有幫助。意者請洽 Darren Ochs 長老或黃景彬牧師。

消息報告:

1. 感謝昨天來幫忙搬家及打掃的兄弟姐妹! 今天本會在 PCNB 的最後主日, 歡迎來聚會的兄弟姐妹, 禮拜後請一同上樓享用茶點並交誼。
2. 我們歡迎地主教會的 Roberta Kearney 牧師及會友, 並且謝謝地主教會近 20 年來的大力支持, 讓我們使用他們的教堂和設備! 我們感謝上帝, 也求主繼續賜福他們的事工。
We welcome Pastor Roberta Kearney and the members from Pres. Church of New Brunswick, and we thank PCNB for their support for nearly 20 years of hosting our congregation in their facilities. We thank God and pray that God will continue to bless them in their ministries.
3. 由於搬遷, 成人主日學今天暫停。3/5 有"全教會主日學", 歡迎踴躍參加。
4. New Brunswick 中會將於 3/11(六)10am-2pm 在我們 HPC 的禮拜堂召開例行會議, 並按立黃景彬牧師為中會 Modulator (10am)。歡迎觀禮! 由於有午餐供應, 意者請上網報名。網址: <http://presnb.com/2017/march-11-2017-stated-meeting-of-presbytery-at-tafpchillsborough-church/>
5. 2016 奉獻收據已開始分發, 請尚未領取的兄弟姐妹們今天聚會後儘速到教會辦公室領取, 以節省郵資。謝謝!
6. 從 2/28(二)起婦女查經班將開始在 Piscataway 的租屋聚會, 2/28 當天將有清粥小菜的午餐, 歡迎姊妹們踴躍參加!
地址是 5301 Orchard Street, Piscataway, NJ08854.
7. "Elijah's Promise Soup Kitchen" 徵求每月第一週六(11am-2pm)義工, 願意服事的兄弟姐妹請與蓓蓉長老或 Darren Ochs 長老聯繫。

生活充實俱樂部:

從 3 月起，生活充實俱樂部將遷至 Somerset Presbyterian Church (SPC), 100 John F Kennedy Blvd, Somerset, NJ 08873.

1. 3/01 記錄片 "偉大工程巡禮：關西機場"
2. 3/08 吳耿志先生 "Aircraft Carrier, 航空母艦"

教會行事表：

	聚會項目	時間	主理 (2/26/17)	主理 (3/05/17)	地點
日	主日 早禱會	11:00am- 11:30am	黃晉文	黃景彬	Basement Rm 3 / Rm F
日	聖歌隊 練習	11:30 am- 12:45 pm	沈新欽	沈新欽	2 nd floor choir Rm / Sanctuary
日	主日 禮拜	1:00pm- 2:15pm	黃景彬	黃景彬	Sanctuary
日	成人 主日學	2:30pm- 4:30pm	暫停	全教會 主日學	Room G
日	TKC	2:45pm- 4:30pm	暫停	全教會 主日學	Room G
日	Hand Bell	2:45pm- 4:30pm	暫停	暫停	Sanctuary
二	婦女 查經	10am- noon	(2/28) 約拿書導論 & 1:1-2:10 陳玫瑰	(3/7) 約拿書 3:1-4:11 吳曼麗	Orchard House
五	分區 查經 (3/03)	<u>8pm-10pm</u> Bridgewater Coast	<u>主理</u> 楊英才 蔡逸夫	<u>經文</u> 使徒行傳 4:32-5:42 使徒行傳 4:32-5:42	<u>招待家庭</u> 英才與慧芬家 908-704-1529 克義與幸江家 732-671-2286

聖工分配：

	本 週 (2/26/2017)	下 週 (3/05/2017)
招 待	劉麗玲 蘇英世	林繼義 吳曼麗
司 琴	陳玫麗	陳玫麗
司 會 / 報 告	張文旭 Christine Su	張雅清
司 獻	黃文秀 林秀芬 劉麗玲 邱瀚賢	陳慧芬 洪潔君 李淑真 陳叔承
來 賓	張文傑	張文傑
錄 影	賴基生	陳毓盛
清 點 奉 獻	黃再蘭 林珍珠	余秀美 羅浚哲
茶 點	劉麗玲	林珍珠
整 理	黃民安 羅浚哲	SKY 柯啟明
育 嬰	阮怡青	黃再蘭
值 日 長 執	Darren Ochs 黃文秀	黃晉文 賴基生

申命記 1:1-8 (台語)

「¹ 摩西佇約但外、佇曠野疏弗對面的亞拉巴——就是佇巴蘭、陀弗、拉班、哈洗錄、底撒哈的中間——對以色列的眾人所講的話記佇下底。² (對何烈經過西珥山的路到加低斯巴尼亞有十一日的路站。)³ 佇第四十年十一月初一日，摩西照耶和華一切所命令伊的攏給以色列人講。⁴ 彼時，伊已經拍贏倚起佇希實本的亞摩利王西宏及倚起佇以得來、亞斯他錄的巴珊王噩(Gók)。⁵ 摩西佇約但外的摩押地起頭傳此個律法講：⁶ 「耶和華——咱的上帝佇何烈吩咐咱講：恁倚起此個山已經久啦；⁷ 著起身越轉到亞摩利人的山地及近倚遐的逐所在，佇亞拉巴、佇山地、佇平洋、佇南方，沿海一帶迦南人的地，及黎巴嫩閣到大河就是伯拉河。⁸ 今我用此個地排列佇恁的面前；恁著入去得著伊來做業，就是耶和華對恁的祖亞伯拉罕、以撒、雅各咒誓欲賞賜恁及恁的後裔的地。」

Deuteronomy 1:1-8

"¹These are the words Moses spoke to all Israel in the wilderness east of the Jordan—that is, in the Arabah—opposite Suph, between Paran and Tophel, Laban, Hazeroth and Dizahab. ² (It takes eleven days to go from Horeb to Kadesh Barnea by the Mount Seir road.) ³In the fortieth year, on the first day of the eleventh month, Moses proclaimed to the Israelites all that the Lord had commanded him concerning them. ⁴This was after he had defeated Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, and at Edrei had defeated Og king of Bashan, who reigned in Ashtaroth. ⁵East of the Jordan in the territory of Moab, Moses began to expound this law, saying: ⁶The Lord our God said to us at Horeb, “You have stayed long enough at this mountain. ⁷Break camp and advance into the hill country of the Amorites; go to all the neighboring peoples in the Arabah, in the mountains, in the western foothills, in the Negev and along the coast, to the land of the Canaanites and to Lebanon, as far as the great river, the Euphrates. ⁸See, I have given you this land. Go in and take possession of the land the Lord swore he would give to your fathers—to Abraham, Isaac and Jacob—and to their descendants after them.”